



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND  
QUALITY IN THE TRANSLATION OF TECHNICAL TERMS  
IN THE ANNUAL REPORTS OF PT DAYAMITRA  
TELEKOMUNIKASI TBK**

**BACHELOR'S THESIS**

Submitted as One of the Requirements  
to Obtain a Bachelor's Degree in Applied Linguistics

Chaerunisa Ratu Putri

2208411056

**ENGLISH FOR BUSINESS AND PROFESSIONAL  
COMMUNICATION STUDY PROGRAM  
BUSINESS ADMINISTRATION DEPARTMENT  
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

**2026**



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**PRONOUNCEMENT**

I, the undersigned:

Student Name : Chaerunisa Ratu Putri  
Student ID : 2208411056  
Study Program : English for Business and Professional Communication  
(BISPRO)  
Thesis Title : Analysis of Translation Techniques and Quality in the Translation of Technical  
Terms in the Annual Reports of PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk

Hereby declare that this thesis is my original work and is free from plagiarism or any form of imitation of others' works. All quotations and references from other sources have been appropriately cited following the applicable guidelines for academic writing.

If then this pronouncement proves false, I am willing to accept any academic punishment.

Depok, 6 July 2026  
The declarant



Chaerunisa Ratu Putri

2208411056





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LEGITIMATION**

The following thesis is proposed by:

Student Name : Chaerunisa Ratu Putri  
Student ID : 2208411056  
Study Program : English for Business and Professional Communication  
(BISPRO)  
Thesis Title : Analysis of Translation Techniques and Quality in the Translation of  
Technical Terms in the Annual Reports of PT Dayamitra Telekomunikasi  
Tbk

It has been examined by the Board of Thesis Examiners on 6 July 2026  
and decided "PASSED"

| Board of Thesis Examiners        |                                            | Signature |
|----------------------------------|--------------------------------------------|-----------|
| Head of Examiner &<br>Examiner 1 | : Dr. Tantri Sari Safitry,<br>S.Pd., M.Pd. |           |
| Examiner 2                       | : Fanny Puji Rakhmi,<br>S.Hum., M.Hum.     |           |
| Examiner 3                       | : Rizki Hardiyanti,<br>M.Hum.              |           |

Under the supervision of Board of Thesis Supervisors

| Board of Thesis Supervisors |                                         | Signature |
|-----------------------------|-----------------------------------------|-----------|
| Supervisor                  | : Dr. Tantri Sari Safitry, S.Pd., M.Pd. |           |

Legalized by:  
Head of Department  
Business Administration

Dr. Wahyudi Utomo, S.Sos., M.Si.  
NIP 198007112015041001

Depok, 6 July 2026  
Acknowledged by:  
Head of Study Program  
English for Business and Professional Communication  
(BISPRO)

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.  
NIP 199103022023212042



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## PREFACE

All praise and gratitude be to Allah SWT, for His endless blessing and grace that enabled the researcher to complete this thesis entitled Analysis of Translation Techniques and Quality in The Translation of Technical Terms in the Annual Reports of PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk. This thesis is prepared as part of the requirements for earning an Applied Bachelor's degree in English for Business and Professional Communication Study Program. The researcher realizes that it will be very hard to complete this thesis without the support and guidance from various parties. Therefore, the researcher would like to express sincere gratitude to:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., as the Head of the English for Business Communication and Professional Study Program who has provided knowledge and insight to the writer;
2. Dr. Tantri Sari Safitry, S.Pd, M.Pd., as the thesis advisor for the invaluable guidance, patience, and insightful feedback throughout the writing of this thesis;
3. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum., Inanti P. Diran, Ed.M, Taufik Eryadi Abdillah S.S., M.Hum., and Taufik Nur Hidayat, M.Hum. as the thesis FGD raters for devoting their time and expertise to this research;
4. PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk for providing the data needed to this research;
5. The researcher's beloved parents and family for the endless affection and moral support.
6. The researcher's dearest friends, Nadya, Ariefah, Naya, Alisha, Nessa, Yazid, Lia, Thalita, Alya, Yara, Najma, and Nasya have been the researcher support system throughout this journey, providing laughter, companionship, and encouragement during both the highs and lows.

Finally, the researcher earnestly hopes that this thesis may serve as a valuable contribution to the future development of translation studies.

Depok, 5 Juni 2026

Chaerunisa Ratu Putri





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**CONSENT OF THESIS PUBLICATION FOR ACADEMIC INTERESTS**

I, the undersigned:

Student Name : Chaerunisa Ratu Putri  
Student ID : 2208411056  
Study Program : English for Business and Professional Communication  
(BISPRO)  
Department : Business Administration  
Manuscript : Thesis (*Skripsi*)

In the pursuit of knowledge advancement, I hereby consent to entrust and grant to Politeknik Negeri Jakarta Non-exclusive Royalty-free Right for my thesis entitled:

**ANALYSIS OF TRANSLATION TECHNIQUES AND QUALITY IN  
THE TRANSLATION OF TECHNICAL TERMS IN THE ANNUAL  
REPORTS OF PT DAYAMITRA TELEKOMUNIKASI TBK**

along with any related materials (if necessary). With this Non-exclusive Royalty-free Right, Politeknik Negeri Jakarta reserves the right to store, transfer, disseminate, manage in the form of a database, maintain, and publish my thesis while continuing to acknowledge my name as the author/creator and copyright holder.

In witness whereof, I hereby make this statement truthfully.

Made in : Depok  
On the date of : 6 July 2026  
Declared by :

Chaerunisa Ratu Putri

Manuscript: thesis, non-seminar papers, practical work reports, internship reports, professional and specialized tasks.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## ABSTRACT

Chaerunisa Ratu Putri. English for Business and Professional Communication Study Program. Analysis of Translation Techniques and Quality in The Translation of Technical Terms in the Annual Reports of PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk.

This study aims to analyze the types of technical terms in the Indonesian and English versions of PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk's annual reports, focusing on translation techniques and their impact on translation accuracy and acceptability. The data were collected from annual reports for the period 2022-2024 on the company's official website. A total of 102 technical terms were analyzed based on Cabré (1999) classification of technical terms. The translation techniques were identified using Molina and Albir (2002) framework, while translation quality was assessed using Nababan et al. (2012) parameter, which focuses on accuracy and acceptability. The assessment was conducted through a Focus Group Discussion (FGD) involving expert raters. This study employed a descriptive qualitative approach. The findings show that compound terms were the most dominant type (78.43%), followed by acronyms (11.76%) and simple terms (9.80%). In terms of translation techniques, established equivalent was the most frequently applied technique (45.60%), followed by pure borrowing (25.60%), transposition (9.60%), modulation (5.60%), amplification (4.00%), particularization (4.00%), reduction (3.20%), naturalized borrowing (0.80%), calque (0.80%), and literal translation (0.80%). The results further indicate that the choice of translation technique influences translation quality. The average accuracy score was 2.96, while the average acceptability score was 2.94, suggesting that the translated technical terms were highly accurate and acceptable. These findings highlight the important role of translation techniques in preserving both the meaning and naturalness of technical terms in bilingual corporate documents. This study contributes to translation studies by providing insights into the translation of technical terminology and its relationship with translation quality in annual reports within the telecommunications infrastructure sector.

**Keywords:** technical terms, translation techniques, accuracy, acceptability, annual reports.





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## ABSTRAK

*Chaerunisa Ratu Putri. Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional. Analisis Teknik Penerjemahan dan Kualitas Terjemahan Istilah Teknis dalam Laporan Tahunan PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk.*

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis istilah teknis dalam Laporan-laporan Tahunan PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk versi Bahasa Indonesia dan Bahasa Inggris dengan fokus pada teknik penerjemahan, kualitas keakuratan, dan kualitas keberterimaan terjemahan. Data diperoleh dari Laporan-laporan tahunan periode 2022-2024 pada website resmi perusahaan. Sebanyak 102 istilah teknis dianalisis berdasarkan klasifikasi istilah teknis menurut Cabre (1999), teknik penerjemahan dianalisis menggunakan kerangka Molina dan Albir (2002), sedangkan kualitas terjemahan dinilai berdasarkan parameter dari Nababan et al. (2012) yang menekankan pada parameter keakuratan dan keberterimaan. Kedua parameter tersebut dinilai melalui Focus Group Discussion (FGD) yang melibatkan para rater ahli. Metode yang digunakan adalah deskriptif kualitatif. Hasil penelitian menunjukkan bahwa istilah compound sebagai jenis yang paling dominan (78.43%), diikuti oleh istilah acronym (11.76%), dan istilah simple (9.80%). Sementara teknik established equivalent adalah yang paling sering digunakan (45.60%), diikuti oleh pure borrowing (25.60%), transposition (9.60%), modulation (5.60%), amplification (4.00%), particularization (4.00%), reduction (3.20%), naturalized borrowing (0.80%), calque (0.80%), dan literal translation (0.80%). Teknik penerjemahan yang digunakan memiliki pengaruh terhadap tingkat kualitas terjemahan. Berdasarkan penilaiannya, rata-rata skor keakuratan penerjemahan adalah 2.96 dan rata-rata skor keberterimaan penerjemahan adalah 2.94. Skor ini menunjukkan bahwa kualitas terjemahan istilah teknis tergolong akurat dan berterima. Penelitian ini memberikan kontribusi pada kajian penerjemahan dengan menghubungkan istilah teknis dengan teknik penerjemahan dan dampaknya terhadap keakuratan dan keberterimaan dalam laporan tahunan perusahaan pada bidang infrastruktur telekomunikasi.

**Kata Kunci:** istilah teknis, teknik penerjemahan, keakuratan, keberterimaan, laporan tahunan.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**TABLE OF CONTENTS**

|                                           |            |
|-------------------------------------------|------------|
| <b>PREFACE</b> .....                      | <b>i</b>   |
| <b>ABSTRACT</b> .....                     | <b>ii</b>  |
| <b>ABSTRAK</b> .....                      | <b>iii</b> |
| <b>TABLE OF CONTENTS</b> .....            | <b>iv</b>  |
| <b>LIST OF TABLES</b> .....               | <b>vi</b>  |
| <b>LIST OF FIGURES</b> .....              | <b>vii</b> |
| <b>CHAPTER I INTRODUCTION</b> .....       | <b>1</b>   |
| 1.1 Background of the Study.....          | 1          |
| 1.2 Statement of the Problems.....        | 6          |
| 1.3 Objectives of the Study.....          | 7          |
| 1.4 Limitations of the Study .....        | 7          |
| 1.5 Significances of the Study .....      | 8          |
| <b>CHAPTER II LITERATURE REVIEW</b> ..... | <b>10</b>  |
| 2.1 Theoretical Review.....               | 10         |
| 2.1.1 Translation.....                    | 10         |
| 2.1.2 Translation Technique.....          | 10         |
| 2.1.3 Translation Quality.....            | 17         |
| 2.1.4 Technical Terms.....                | 20         |
| 2.1.5 Annual Report.....                  | 21         |
| 2.2 Relevant Previous Studies.....        | 22         |
| 2.3 Theoretical Framework.....            | 26         |





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|                                                                           |           |
|---------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>CHAPTER III RESEARCH METHOD.....</b>                                   | <b>27</b> |
| 3.1 Research Design.....                                                  | 27        |
| 3.2 Source of Data and Data.....                                          | 28        |
| 3.2.1 Source of Data.....                                                 | 28        |
| 3.2.2 Data .....                                                          | 29        |
| 3.3 Sampling Techniques .....                                             | 30        |
| 3.4 Data Collection Techniques.....                                       | 30        |
| 3.4.1 Content Analysis.....                                               | 31        |
| 3.4.2 Focus Group Discussion (FGD).....                                   | 35        |
| 3.5 Data Validity .....                                                   | 36        |
| 3.6 Data Analysis .....                                                   | 37        |
| 3.6.1 Domain Analysis.....                                                | 38        |
| 3.6.2 Taxonomy Analysis .....                                             | 39        |
| 3.6.3 Componential Analysis.....                                          | 42        |
| 3.6.4 Cultural Theme Analysis.....                                        | 44        |
| <b>CHAPTER IV RESULT AND DISCUSSION.....</b>                              | <b>45</b> |
| 4.1 Research Finding.....                                                 | 45        |
| 4.1.1. Types of Technical Terms .....                                     | 46        |
| 4.1.2. Types of Translation Techniques.....                               | 51        |
| 4.1.3. Translation Quality .....                                          | 56        |
| 4.2 Discussion.....                                                       | 64        |
| 4.2.1. Dominant Technical Terms in Annual Reports .....                   | 66        |
| 4.2.2. Translation Techniques and Its Impact on Translation Quality ..... | 67        |



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS..... | 72 |
| 5.1 Conclusion.....                       | 73 |
| 5.2 Suggestions.....                      | 73 |
| REFERENCES .....                          | 75 |
| CURRICULUM VITAE .....                    | 81 |
| APPENDIXES .....                          | 83 |







**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LIST OF TABLES

|                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------|----|
| Table 2.1 Instrument for Assessing Translation Accuracy.....      | 18 |
| Table 2.2 Instrument for Assessing Translation Acceptability..... | 19 |
| Table 3.1 Data Display.....                                       | 33 |
| Table 3.2 Domain Analysis.....                                    | 38 |
| Table 3.3 Taxonomy Analysis.....                                  | 39 |
| Table 3.4 Componential Analysis.....                              | 42 |
| Table 4.1 Types of Technical Terms Results.....                   | 46 |
| Table 4.2 Translation Techniques Results.....                     | 51 |
| Table 4.3 Accuracy Aspect Results.....                            | 56 |
| Table 4.4 Acceptability Aspect Results.....                       | 60 |
| Table 4.5 Componential Analysis Results.....                      | 64 |

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## LIST OF FIGURES

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| Figure 1.1 Shareholders Composition of Mitratel .....          | 3  |
| Figure 2.1 Theoretical Framework .....                         | 26 |
| Figure 3.1 Interactive Model of Qualitative Data Analysis..... | 31 |
| Figure 3.2 Data Analysis .....                                 | 37 |







**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CHAPTER I INTRODUCTION

### 1.1 Background of the Study

In the era of globalization, cross language communication has become increasingly important in various fields, including business, technology, education, and international relations. In the context of international business, translation plays a crucial role in facilitating cross-linguistic and cross-cultural communication by accurately conveying corporate information to stakeholders, including shareholders, investors, and international business partners. In translating business documents, translators function to ensure accuracy of meaning, consistency of terminology, as well as clarity and professionalism of language so that the information can be properly understood and support corporate credibility (Baker, 2018; Nababan et al., 2012).

One of the business documents frequently translated is the company's annual report, which serves as a primary formal medium of communication between a company and its stakeholders, as well as a key source of information for understanding the company's performance and value system (Ebaid, 2023). This document is intended not only for internal use but also for external parties, including investors, financial analysts, regulators, and the public. Therefore, many companies publish their annual reports in two languages, particularly Indonesian and English, in order to ensure accessibility for international readers and to enhance transparency and corporate credibility.

This study specifically focuses on the annual reports of PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk for the period 2022–2024, which are obtained from



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

the company's official website ([www.mitratel.co.id](http://www.mitratel.co.id)). The documents are available in a bilingual format (Indonesian and English) and are not generated through automatic translation. The chosen period is selected to reflect the post-COVID-19 pandemic transformation, which accelerated digital activities and increased reliance on telecommunications infrastructure (Donthu & Gustafsson, 2020; OECD, 2020).

Structurally, annual reports consist of both narrative and financial components, including the Performance Overview, Management Report, Company Profile, Management Discussion and Analysis (MD&A), Corporate Governance, Social and Environmental Responsibility, and Consolidated Financial Statements (Beattie et al., 2004). Among these components, the MD&A section plays a central role as it provides managerial insights into the company's financial performance, condition, and future prospects. This is supported by Ebaid (2023), MD&A reflects management's perspective on financial performance and outlook. Furthermore, Beattie et al. (2004) emphasize that narrative sections such as MD&A are essential in explaining financial results and presenting forward-looking information, while the U.S. Securities and Exchange Commission (2003) highlights that MD&A enables stakeholders to gain a more comprehensive understanding of a company's financial condition and operational results.

The development of communication technology and the increasing demand for data and internet services have driven the growth of the telecommunications infrastructure industry in Indonesia. The rapid growth of the telecommunications infrastructure industry in Indonesia has led to the emergence of various telecommunications tower providers that support the expansion of mobile network coverage and digital connectivity across the country to manage tens of thousands of telecommunications towers across Indonesia (Dgtlinfra, 2024; IndoPremier, 2025).





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Based on the observations conducted, the urgency of this study stems from the growing need for accurate cross-language communication in the telecommunications sector, driven by rapid technological advancement and increasing reliance on digital infrastructure. As the largest digital infrastructure provider in ASEAN with significant international exposure, PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk must ensure that its bilingual annual reports convey clear and reliable information to global stakeholders. However, translation challenges are predominantly found in simple and compound technical terms, which are context-dependent and require appropriate translation techniques to avoid ambiguity and loss of meaning. Therefore, ensuring the accuracy and acceptability of translated technical terms is essential to maintain corporate credibility and support effective communication, highlighting the importance of systematically analyzing translation techniques in telecommunications infrastructure texts (IndoPremier, 2025; Mitratel, 2022).

In this broader context, PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk (Mitratel), as a public company listed on the Indonesia Stock Exchange, is required to publish annual reports to the public as a form of transparency to its stakeholders. Mitratel publishes its annual report in two languages, Indonesian and English, and includes various important information regarding the company's performance, the development of the telecommunications industry, and the business strategies implemented by the company.

| Shareholders                      | Number of Shares | Percentage of Share Ownerships (%) |
|-----------------------------------|------------------|------------------------------------|
| PT Telkom Indonesia (Persero) Tbk | 60.021.928.043   | 71,869                             |
| Government of Singapore           | 4.787.702.100    | 5,731                              |
| PT Maleo Investasi Indonesia      | 4.993.349.700    | 5,977                              |
| Public                            | 12.851.114.501   | 15,383                             |
| Treasury Stock                    | 885.200.000      | 1,060                              |

Figure 1.1 Shareholders Composition of Mitratel (Mitratel, 2022)



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Furthermore, the second largest shareholder of the company is the Government of Singapore, which holds approximately 4.787.702.100 shares or about 5,731% of the company's total shares (Mitratel, 2022). Mitratel is ranked as the 13th largest telecommunications infrastructure company in the world and is recognized as the largest digital infrastructure provider in ASEAN with 40,102 towers and 61,987 tenants (Dgtlinfra, 2024; IndoPremier, 2025). In addition, the company has received international recognition including, the Alpha Southeast Asia Awards – Best Equity/IPO Deal of the Year. Mitratel has also continued its collaboration with AALTO HAPS Ltd (AALTO), an international company providing connectivity services based on the High Altitude Platform System (HAPS) to develop telecommunications infrastructure in Indonesia (Mitratel, 2026). These achievements indicate that the company's business activities have attracted attention from the international business community and investors.

This study examines the translation of technical terms in the annual reports of PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk for the period 2022–2024. As a telecommunications infrastructure company, the industry is characterized by a high degree of terminological complexity due to its technology-intensive and multidisciplinary nature. Technical terms in this domain represent specific and standardized concepts that cannot be substituted with general language, making accuracy in translation essential to prevent ambiguity and ensure proper understanding among stakeholders (ITU, 2011; Temmerman, 2000).

However, translating technical terms in this domain remains inherently challenging. According to Cabré (1999), technical terms can be classified into simple, compound, and acronym forms. Among these, simple and compound terms present the greatest difficulty, whereas acronym terms tend to be less problematic as they are typically retained or already





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

standardized in the target language. In this context, the selection of appropriate translation techniques becomes crucial, as different types of terms require different strategies to achieve semantic equivalence, as proposed by Molina and Albir (2002).

This issue is illustrated by the translation of *energi baru dan terbarukan* as renewable energy. The omission of the element *energi baru* results in an incomplete representation of the source-language concept. A more appropriate equivalent would be new and renewable energy, which fully preserves the intended technical meaning and conforms to the standardized terminology used in the energy and telecommunications sectors. This example highlights how the inaccurate translation of technical terms may affect translation quality, particularly in terms of accuracy and acceptability (Nababan et al., 2012).

Several previous studies have examined different aspects of translation across various text types and linguistic units. Adisty (2025) examined translation techniques and readability of special terms in the sustainability report of a commercial aviation company. Waranggani (2023) analyzed translation techniques and quality of noun phrases in the financial report of the private banking company in Indonesia. In addition, Sari (2025) analyzed translation techniques used in declarative sentences in the annual reports of a tobacco products company. Lestari (2017) examined the translation techniques of business terms in the agreement document of a global technology company. Meanwhile, Khairunnisa (2024) examined translation techniques and meaning shifts of technical terms in two languages sports news texts.

Although these studies have contributed to translation studies, they focus on different linguistic units and text genres. Research that specifically analyzes techniques and translation quality in the translation of technical



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

terms within professional business documents, particularly annual reports of telecommunications infrastructure companies, remains limited. Therefore, the gap highlights the need to analyze how translation techniques and translation quality are applied in translating technical terms in company annual reports.

Although company annual reports are presented in two languages, particularly Indonesian and English, translating business documents that contain numerous technical terms often becomes challenging because these terms carry specialized meanings in particular fields. Therefore, the application of appropriate translation techniques is essential to ensure that the meaning of the source language is conveyed accurately and effectively in the target language. Furthermore, translation quality must also be considered to ensure that the information contained in annual reports can be delivered accurately, acceptably, and readably to international readers. Therefore, it is important to analyze how translation techniques and translation quality are applied in translating technical terms in company annual reports.

## 1.2 Statement of the Problems

Based on the phenomena and urgency discussed in Subchapter 1.1, the following problem statement is formulated:

1. What are the types of technical terms in the Annual Reports of PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk based on Cabré (1999) classification?
2. What are the translation techniques used to translate the technical terms in the Annual Reports of PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk based on Molina and Albir (2002)?
3. How accurate and acceptable are the translations of technical terms in the Annual Reports of PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk based on Nababan et al. (2012) parameter?





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

### 1.3 Objectives of the Study

In accordance with the identified research problems, the objectives of this study are as follows:

1. To classify the types of technical terms in the Annual Reports of PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk based on Cabré (1999) classification.
2. To identify the translation techniques used to translate the technical terms in the Annual Reports of PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk based on Molina and Albir (2002).
3. To assess the accuracy and acceptability in the translation of technical terms in the Annual Reports of PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk based on Nababan et al. (2012) parameter.

### 1.4 Limitations of the Study

To maintain clarity and analytical consistency, this study limits its analysis to the translation of technical terms in the Annual Reports of PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk. The study examines types of the technical terms based on Cabré (1999), translation techniques used to translate the technical terms based on Molina and Albir (2002), and translation quality is measured using the accuracy and acceptability parameters based on Nababan et al. (2012). The readability parameter is excluded because this study does not involve reader-based assessment. Additionally, the annual reports are intended for professional stakeholders who are expected to possess adequate competence to understand technical terminology.

The data analyzed in this study consist of technical terms found in the Management Discussion and Analysis section of the Annual Reports for the period 2022–2024, obtained from the company's website. Additional references, including scholarly articles and prior studies, support the theoretical framework.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## 1.5 Significances of the Study

This study contributes to several fields as follows:

### 1. Theoretical Significance

This study is expected to advance the field of business document translation, with a particular focus on the telecommunications infrastructure sector. This study contributes to the understanding of types of technical terms Cabré (1999), translation techniques Molina and Albir (2002), and translation quality assessment Nababan et al. (2012) in translating business documents. This study provides a deeper understanding of how technical terms are translated in business documents such as annual reports. Furthermore, this study may enrich academic discussions on the translation of technical terms in business documents, which frequently feature specialized terminology and formal language structures.

### 2. Practical Significance

This study is expected to provide practical contributions for several parties, including translators, translation students, and professionals involved in translating corporate and business documents, particularly in the telecommunications infrastructure sector. The findings can assist translators in selecting appropriate techniques for translating technical terms in telecommunications and corporate documents. Furthermore, this study may support companies and communication professionals in producing clearer and more accurate English versions of corporate documents, such as annual reports, thereby facilitating effective communication with international stakeholders.





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

### 3. Future Research

This study is expected to serve as a reference for future researchers interested in translation techniques and translation quality. Future studies may expand the scope by examining other corporate documents within the telecommunications infrastructure industry. Further research could also investigate other linguistic features, such as collocations, declarative sentences, or formulaic expressions, to offer broader insights into translation practices in specialized business sectors.





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CHAPTER V

### CONCLUSION AND SUGGESTIONS

#### Conclusion

Based on the analysis of 102 technical terms found in the Management Discussion and Analysis section of the Annual Reports for the period 2022–2024, obtained from the company's website, three types of technical terms were identified according to Cabré (1999) classification: compound terms, acronym terms, and simple terms. Among these categories, compound terms were the most frequent with occurrences for 80 data points (78.43%), followed by acronym terms with 12 occurrences (11.76%), while simple terms were the least frequent with 10 terms occurrences (9.80%) of the total data. The dominance of compound terms indicates that the telecommunications infrastructure sector frequently employs multi-word expressions to represent specific technical concepts, processes, and operational activities. This finding reflects the highly technical nature of the field, where precision and specificity are essential for effective communication.

Based on the analysis of translation techniques using Molina and Albir (2002) framework, ten translation techniques were identified in the data. Established equivalent was identified as the most frequently used translation technique, with 57 occurrences (45.60%), followed by pure borrowing with 32 occurrences (25.60%), and transposition & pure borrowing with 12 occurrences (9.60%). Other techniques included modulation (5.60%), amplification (4.00%), particularization (4.00%), reduction (3.20%), naturalized borrowing (0.80%), calque (0.80%), and literal translation (0.80%). The dominance of established equivalent indicates that the translation of technical terms primarily relies on standardized and widely accepted equivalents to preserve the intended technical meaning. Meanwhile, the frequent use of pure borrowing and transposition reflects the need to retain internationally recognized technical terminology while adapting grammatical structures to the conventions of the target language.

Based on the translation quality assessment using Nababan et al. (2012) parameter, supported by a Focus Group Discussion (FGD) with expert raters, the





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

translated technical terms demonstrated high level of accuracy and acceptability. The average accuracy score was 2.96, and the average acceptability score was 2.94 on a scale of 1-3. These results indicate that most translated terms effectively conveyed the intended meaning of the source text and conformed to the linguistic and terminological conventions of the target language. The high scores further suggest that many telecommunications infrastructure terms possess established equivalents, facilitating accurate and natural translation.

The cultural theme analysis indicates that selecting a translation technique significantly influences translation quality. Established equivalent, pure borrowing, and transposition consistently produced highly accurate and acceptable translations by preserving technical meaning and adapting terms to the structural and terminological norms of the target language. In contrast, modulation and reduction occasionally resulted in lower levels of accuracy and acceptability due to meaning shifts or the omission of important information. Overall, the study highlights that the successful translation of technical terminology requires not only semantic equivalence but also appropriate structural adjustment and terminological consistency. Therefore, the careful selection of translation techniques is essential to ensure that technical information is conveyed accurately, clearly, and naturally within the telecommunications infrastructure sector.

## 5.2 Suggestions

Based on the findings of this study, several recommendations are offered for translation practice and future research.

For translation practitioners, particularly those involved in the translation of corporate documents such as annual reports, careful selection of translation techniques is essential to preserve technical meaning while ensuring naturalness and conformity with target language conventions. The findings indicate that techniques such as established equivalent, pure borrowing, and transposition are effective for maintaining both accuracy and acceptability in the translation of technical terminology.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

For companies, particularly those operating in technical and specialized industries, developing a bilingual glossary of frequently used technical terms is highly recommended. Such a resource may support consistent terminology consistency, improve translation quality, and facilitate understanding among readers from different linguistic and professional backgrounds.

For future research should expand its scope by examining annual reports from various companies to determine whether the translation patterns identified in this study are present in other professional contexts. Additionally, future research may investigate other linguistic features, such as collocations, declarative sentences, or formulaic expressions, to provide a more comprehensive understanding of translation practices in specialized business discourse.

Building on the foundation established by this study, future research is expected to make meaningful contributions to translation studies and advance scholarly understanding of the relationship between technical terminology, translation techniques, and translation quality in specialized business and telecommunications discourse.

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## REFERENCES

- Adisty, S. R. (2025) Translation Techniques and Readability of Special Terms of Sustainability Report in the Sustainability Report of PT Garuda Indonesia. *D4 Thesis*.
- Agung, I. G. A. M., Suastini, N. W., & Putri, N. P. S. J. (2022). The translation of economic terms in the book the psychology of money. *Pioneer: Journal of Language and Literature*, 14(1), 314-327.
- Baker, M. (1999). *The role of corpora in investigating the linguistic behaviour of professional translators*. *International journal of corpus linguistics*, 4(2), 281-298.
- Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation* (3rd ed.). Routledge.
- Basma, I. D. G. N. (2021). Translation of Indonesian Economic Terms into English in Annual Reports. *Linguistika: Buletin Ilmiah Program Magister Linguistik Universitas Udayana*, 28(2).
- Beattie, V., McInnes, B., & Fearnley, S. (2004, September). A methodology for analysing and evaluating narratives in annual reports: a comprehensive descriptive profile and metrics for disclosure quality attributes. *In Accounting forum* (Vol. 28, No. 3, pp. 205-236). No longer published by Elsevier.
- Bell, R. T. (1991). *Translation and Translating: Theory and Practice*. London: Oxford University Press.
- Bhatia, V. K. (1993). *Analysing genre: Language use in professional settings*. London: Longman.
- Cabré, M. T. (1999). *Terminology: Theory, methods and applications*. John Benjamins.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.

Creswell, J. W., & Poth, C. N. (2016). *Qualitative inquiry and research design: Choosing among five approaches*. Sage publications.

Denzin, N. K. (1978). *The research act: A theoretical introduction to sociological methods (2nd ed.)*. McGraw-Hill.

Donthu, N., & Gustafsson, A. (2020). Effects of COVID-19 on business and research. *Journal of Business Research*, 117, 284–289. <https://doi.org/10.1016/j.jbusres.2020.06.008>

Ebaid, I. E. S. (2023). IFRS adoption and the readability of corporate annual reports: evidence from an emerging market. *Future Business Journal*, 9(1), 80.

Fidela, W. S., Abdillah, T. E., & Indrayani, S. (2025, December). Translation Techniques and Accuracy of Financial Terms on The Official Website of PT X. In *Proceedings of International Seminar of Bispro* (Vol. 1, pp. 189-195).

Frantzi, K. T., Ananiadou, S., & Mima, H. (2000). Automatic recognition of multi-word terms: The C-value/NC-value method. *International Journal on Digital Libraries*, 3(2), 115–130. <https://doi.org/10.1007/s007999900023>

IFRS Foundation. (2024). *IAS 1: Presentation of financial statements*. <https://www.ifrs.org>

IndoPremier. (2024, October 25). *Mitratel (MTEL) tegaskan posisi sebagai penyedia infrastruktur digital terbesar di ASEAN*. IPOT News. [https://www.indopremier.com/ipotnews/newsDetail.php?group\\_news=RESEARCHNEWS&news\\_id=453571](https://www.indopremier.com/ipotnews/newsDetail.php?group_news=RESEARCHNEWS&news_id=453571)

International Telecommunication Union. (2011). *Recommendation ITU-T Y.2091: Terms and definitions for next generation networks*. <https://www.itu.int/rec/T-REC-Y.2091-201103-I>

Khairunnisa, Z., Humolungo, F., & Aisiyah, S. (2025, December). *Analysis of*





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

*Translation Techniques and Meaning Shifts of Technical Terms in Bilingual Sports News on Tempo. co.* In Proceedings of International Seminar of Bispro (Vol. 3, pp. 125-129).

Kontan. (2026, March 9). *Ini 3 emiten yang dipegang pemerintah Singapura di BEI: Investor lokal wajib tahu.* Kontan Stock Setup. <https://stocksetup.kontan.co.id/news/ini-3-emiten-yang-dipegang-pemerintah-singapura-di-bei-investor-lokal-wajib-tahu>

Lamakampali, A. S., Humolungo, F., & Ardhan, D. T. (2025, December). Analysis of Translation Techniques and Quality of Fashion Terms in Harper's Bazaar Articles. In *Proceedings of International Seminar of Bispro* (Vol. 3, pp. 14-19).

Larson, M. L. (1997). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence.* Bloomsbury Publishing PLC.

Lestari, N. (2017). Translation techniques of business terms in agreement for exchange of confidential information document (Bachelor's thesis, UIN Syarif Hidayatullah Jakarta: Fakultas Adab dan Humaniora, 2017).

Miles, M. B., Huberman, A. M., & Saldana, J. (2014). *Qualitative data analysis.* sage.

Molina, L., & Albir, A. H. (2002). *Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach.* *Meta: Translators' Journal*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>

Octoveria, E. N., & Munandar, A. (2024). Language and Business: Patterns in the Annual Report Translations of Public Companies in Indonesia. *Studies in English Language and Education*, 11(2), 802-819.

Organisation for Economic Co-operation and Development. (2020). *Keeping the Internet up and running in times of crisis.* OECD Publishing. <https://doi.org/10.1787/4017c4c4-en>

Palinkas, L. A., Horwitz, S. M., Green, C. A., Wisdom, J. P., Duan, N., & Hoagwood, K. (2015). Purposeful sampling for qualitative data collection and analysis in mixed method implementation research. *Administration and*



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

*policy in mental health and mental health services research*, 42(5), 533-544.

Patton, M. Q. (2022). Impact-driven qualitative research and evaluation. *The SAGE handbook of qualitative research design*, 2, 1165-1180.

PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk. (2022, December 31). *Komposisi pemegang saham*. Mitratel. <https://www.mitratel.co.id/komposisi-pemegang-saham/>

PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk. (2023). *Laporan tahunan 2022: Continue Growing in Resilience*. <https://www.mitratel.co.id/wp-content/uploads/2023/03/Laporan-Tahunan-2022.pdf>

PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk. (2024). *Laporan tahunan 2023: Continue Growing and Catalyzing Connectivity Nationwide with Intergrated Digital Infrastruture*. <https://www.mitratel.co.id/wp-content/uploads/2024/04/Laporan-Tahunan-Annual-Report-2023.pdf>

PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk. (2025). *Laporan tahunan 2024: Expanding Digital Connectivity Across Frontiers*. <https://www.mitratel.co.id/wp-content/uploads/2025/04/Laporan-Tahunan-2024.pdf>

PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk. (2026, March 4). *Mitratel and AALTO strengthen strategic collaboration to advance HAPS and telecommunications infrastructure in Indonesia*. Mitratel. <https://www.mitratel.co.id/2026/03/04/mitratel-and-aalto-strengthen-strategic-collaboration-to-advance-haps-and-telecommunications-infrastructure-in-indonesia/>

PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk. (2026, February 24). *PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk wins two Asian Telecom Awards 2026 for sustainable infrastructure innovation*. Mitratel. <https://www.mitratel.co.id/2026/02/24/pt-dayamitra-telekomunikasi-tbk-wins-two-asian-telecom-awards-2026-for-sustainable-infrastructure-innovation/>

Purwaningrum, E., & Redayanita, H. (2016). Analisis Penerjemahan: Studi Kasus Pada Penerjemahan 'Company Profile'. *Epigram*, 13(1).





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Putra, A. A. A. (2024). The Analysis of Translation Technique and Quality of the Public Information at PT Garuda Indonesia Tbk. *D4 Thesis*.

Nababan, M. R., Nuraeni, A., & Sumardiono. (2012). *Pengembangan model penilaian kualitas terjemahan. Kajian Linguistik dan Sastra*, 24(1), 39–57.

Newmark, P. (1988). *A textbook of translation* (Vol. 66, pp. 1-312). New York: Prentice hall.

Santosa, R. (2021). Dasar-dasar metode penelitian kualitatif kebahasaan. *Surakarta: UNS Press*.

Sari, N. K., Edel, E. E., & Safitry, T. S. (2024, December). *Analysis of Translation Techniques and Strategies of Declarative Sentences in the Annual Report of PT HM Sampoerna Tbk*. In *Proceedings of International Seminar of Bispro* (Vol. 2, pp. 37-42).

Simmons, A. (2024, January 10). *Top 100 cellular towers companies in the world as of 2024*. Dgtl Infra. <https://dgtlinfra.com/top-100-cellular-towers-companies/>

Sinaga, I. M. (2021). Keakuratan, Keberterimaan dan Keterbacaan Terjemahan Istilah Bisnis. *Ennichi*, 2(1).

Sinaga, S., & Jayantini, I. G. A. S. R. (2023). Prosedur Penerjemahan Istilah Ekonomi dalam Teks Online Bloomberg: Kajian Penerjemahan Beranotasi. *LINGUA: Jurnal Bahasa, Sastra, dan Pengajarannya*, 20(2), 381-394.

Siregar, M. D. A. D., Humolungo, F., & Sukaesih, I. (2025, December). Translation Technique and Readability in Verbal Humor of Deadpool and Wolverine (2024). In *Proceedings of International Seminar of Bispro* (Vol. 1, pp. 199-204).

Spradley, J. P. (1980). *Participant observation*. New York: Holt, Rinehart and Winston.

SWA Online. (2025, June 1). *Infografik: Mitratel, sang raja menara telekomunikasi di Asia Tenggara*. SWA. <https://swa.co.id/read/460220/infografik-mitratel->



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

[sang-raja-menara-telekomunikasi-di-asia-tenggara](#)

Temmerman, R. (2000). Towards new ways of terminology description.

Truică, C.-O., Istrate, N.-O., & Apostol, E.-S. (2023). A distributed automatic domain-specific multi-word term recognition architecture using Spark ecosystem. *In Proceedings of the 22nd IEEE International Symposium on Parallel and Distributed Computing (ISPDC 2023)* (pp. 31–38). IEEE.

<https://doi.org/10.1109/ISPDC59212.2023.00018>

Usamah, M. (2024). Analysis of Translation Techniques and Quality Assessment of Promotional Phrases in the Official Website of MSI. com. *D4 Thesis*.

U.S. Securities and Exchange Commission. (2003). *Commission guidance regarding Management's Discussion and Analysis of financial condition and results of operations*. Release Nos. 33-8350; 34-48960. <https://www.sec.gov/rules/interp/33-8350.htm>

Waranggani, A., Brida, L., & Widiawati, Y. (2023, December). An Analysis of Translation Quality and Techniques of Noun Phrases on BCA Bank Financial Statements. *In Proceedings of International Seminar of Bispro* (Vol. 1, pp. 37-52)

POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## CURRICULUM VITAE

Chaerunisa Ratu Putri

[chaeruniiiisaaa@gmail.com](mailto:chaeruniiiisaaa@gmail.com)

[LinkedIn: Chaerunisa Ratu Putri](#)



Chaerunisa Ratu Putri is a student in the English for Business and Professional Communication (BISPRO) Study Program at Politeknik Negeri Jakarta, who has interests in business, marketing, and sponsorship. During her study, she actively developed her academic and practical skills through internship, organization, and project experiences. Chaerunisa completed a Marketing Strategy & Analytics Internship at PT Dayamitra Telekomunikasi Tbk, where she translated the company's Marketing Plan and business documents, validated data for more than 8,000 towers, and analyzed market share and demographic data for more than 1,000 regions. In addition, she was also active in student organizations, serving as Head of Sponsorship Division for Arena of English (AOE) 2023 and International Seminar of BISPRO 2024, as Vice Project Officer for Introduction BISPRO 2023, and as Event Founder of the Polytechnic English Club (PEC). These experiences sharpened her communication, leadership, teamwork, and problem-solving skills. She is proficient in Microsoft Office, WePlan Analytics, Data Analytics, and Canva, and has fluent in both Indonesian and English.

## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                    | Target Language (TL)                                                                                                                                 | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                      | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
| 1.  | Segmen <u>sewa menara</u> telekomunikasi merupakan segmen usaha utama Mitratel, yang menawarkan berbagai layanan sesuai dengan kebutuhan pelanggan.                                     | The telecommunications <u>tower leasing</u> segment is Mitratel's primary business segment, offering various services tailored to customer needs.    |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 2.  | <u>Built-to-suit (B2S)</u> adalah layanan pengembangan menara telekomunikasi yang dirancang dan dibangun sesuai spesifikasi khusus berdasarkan permintaan pelanggan.                    | <u>Built-to-suit (B2S)</u> is a telecommunications tower development service designed and constructed according to specific customer requirements.   |            |          | ✓       |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 3.  | <u>Tower rental B2S</u> sebagai solusi total dalam kebutuhan infrastruktur <u>menara telekomunikasi</u> di seluruh wilayah Indonesia.                                                   | B2S tower rental as a total solution for <u>telecommunication tower</u> infrastructure needs across Indonesia.                                       |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 4.  | Terbuka untuk semua pelanggan, baik dari <u>mobile network operator (MNO)</u> maupun <i>non-MNO</i> .                                                                                   | Open to all customers, including both <u>mobile network operators (MNOs)</u> and non-MNOs.                                                           |            |          | ✓       |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   | ✓         | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 5.  | <u>Reseller</u> adalah layanan penyewaan menara telekomunikasi, di mana Mitratel menawarkan menara pihak ketiga untuk digunakan langsung oleh pelanggan atau <u>disewakan kembali</u> . | Reseller is a telecommunication tower rental service where Mitratel offers third-party towers for direct use by customers or for <u>subleasing</u> . |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 6.  | Layanan ini memungkinkan pelanggan untuk memperluas <u>jangkauan jaringan</u> tanpa harus                                                                                               | This service allows customers to expand their <u>network coverage</u> without the need to own or build their own towers.                             |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                             | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                   | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                        | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
|     | memiliki atau membangun menara sendiri.                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                        |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |               |   |   |   |
| 7.  | <i>Tower Fiberization</i> adalah layanan penyediaan infrastruktur konektivitas yang menghubungkan menara telekomunikasi dengan <u>jalur serat optik</u> untuk meningkatkan kualitas jaringan dan kapasitas transmisi data.                       | Tower Fiberization is a connectivity infrastructure service that connects telecommunication towers with <u>fiber optic networks</u> to enhance network quality and data transmission capacity.                         |            | ✓        |         |                        |                |                       |        |                        | ✓                   |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 8.  | Mitratel menyediakan <i>fiber optic solution</i> yang mencakup deployment jaringan serat optik, serta <i>tower-related solution</i> yang meliputi <u>pembangunan dan pemulihan</u> menara, relokasi peralatan, serta penguatan struktur menara.  | Mitratel provides fiber optic solutions that include fiber optic network deployment, as well as tower-related solutions covering tower <u>deployment and recovery</u> , equipment relocation, and tower strengthening. |            | ✓        |         |                        |                |                       |        |                        | ✓                   |            |                   |           |               | ✓ |               | ✓ |   |   |
| 9.  | Mitratel menyediakan <i>fiber optic solution</i> yang mencakup deployment jaringan serat optik, serta <i>tower-related solution</i> yang meliputi pembangunan dan pemulihan menara, <u>relokasi peralatan</u> , serta penguatan struktur menara. | Mitratel provides fiber optic solutions that include fiber optic network deployment, as well as tower-related solutions covering tower deployment and recovery, <u>equipment relocation</u> , and tower strengthening. |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 10. | Mitratel menyediakan <i>fiber optic solution</i> yang mencakup deployment jaringan serat optik,                                                                                                                                                  | Mitratel provides fiber optic solutions that include fiber optic network deployment as well as                                                                                                                         |            | ✓        |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            | ✓                 |           |               | ✓ |               | ✓ |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               | Accuracy |   |   | Acceptability |   |   |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|----------|---|---|---------------|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3        | 2 | 1 | 3             | 2 | 1 |
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | serta <i>tower-related solution</i> yang meliputi pembangunan dan pemulihan menara, relokasi peralatan, serta <b><u>penguatan struktur menara</u></b> .                                                                                                                                                             |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |          |   |   |               |   |   |
| 11. | Untuk mendukung perizinan dan operasional, Mitratel menyediakan <i>service solution</i> berupa <b><u>pengurusan site acquisition</u></b> , perizinan mendirikan bangunan, serta IBS dan layanan terkait lainnya.                                                                                                                                                          | To support licensing and operations, Mitratel provides service solutions such as <b><u>site acquisition processing</u></b> , building permit arrangements, as well as IBS and other related services.                                                                                                               |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 12. | <i>One stop solution</i> yang bersifat <i>end-to-end</i> , mulai dari perencanaan, pembangunan jaringan serat optik, <b><u>pembangunan dan penguatan menara</u></b> , hingga penyediaan catu daya, baik <i>on-grid</i> maupun <i>off-grid</i> serta layanan <i>civil, mechanical</i> , dan <i>electrical</i> untuk mendukung portofolio <i>tower-related businesses</i> . | One-stop, end-to-end solution, covering everything from planning, fiber optic network deployment, <b><u>tower construction and reinforcement</u></b> , to power supply provision, both on-grid and off-grid, along with civil, mechanical, and electrical services to support the tower-related business portfolio. |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 13. | <i>One stop solution</i> yang bersifat <i>end-to-end</i> , mulai dari perencanaan, pembangunan jaringan serat optik, pembangunan dan penguatan menara, hingga penyediaan <b><u>catu daya</u></b> , baik <i>on-grid</i> maupun <i>off-grid</i> serta layanan <i>civil, mechanical</i> , dan <i>electrical</i> untuk mendukung portofolio <i>tower-related businesses</i> . | One-stop, end-to-end solution, covering everything from planning, fiber optic network deployment, tower construction and reinforcement, to <b><u>power supply</u></b> provision, both on-grid and off-grid, along with civil, mechanical, and electrical services to support the tower-related business portfolio.  |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                        | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                               | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                    | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
|     | <i>electrical</i> untuk mendukung portofolio <i>tower-related businesses</i> .                                                                                                                                              | electrical services to support the tower-related business portfolio.                                                                                                                                               |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |               |   |   |   |
| 14. | <i>Managed Service</i> adalah layanan <u>alih kelola</u> yang mencakup pengelolaan aset atau proses pemeliharaan aset pelanggan secara <i>Managed Service</i> menyeluruh.                                                   | Managed Service is an <u>outsourcing</u> service that involves comprehensive asset management or asset maintenance processes for customers.                                                                        |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 15. | Layanan ini mencakup patroli jalur <i>fiber optic</i> , pengawasan, pengamanan terhadap gangguan pihak ketiga, pemeliharaan <i>preventive</i> , serta <u>perbaikan gangguan</u> ( <i>corrective maintenance</i> ).          | This service includes fiber optic route patrols, supervision, security against third-party disruptions, preventive maintenance, and <u>troubleshooting issues</u> (corrective maintenance).                        |            | ✓        |         |                        |                |                       |        |                        | ✓                   |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 16. | <i>Fiber Optic Transport Managed Service</i> berfokus pada ketersediaan <u>transport fiber optic</u> ( <i>outside plant/OSP</i> ) serta pengelolaan suku cadang perangkat <i>internet service provider</i> milik Telkomsel. | Fiber Optic Transport Managed Service focuses on the availability of <u>fiber optic transport</u> (outside plant/OSP) and the management of spare parts for Telkomsel's internet service provider (ISP) equipment. |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   | ✓         | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 17. | Layanan ini mencakup patroli, pengawasan, dan <i>fiber optic</i> , serta dukungan <u>suku cadang</u> dengan standar waktu <i>respons</i> 4 jam sejak permintaan.                                                            | This service includes patrolling, supervision, and fiber optic maintenance, as well as <u>spare parts</u> support with a 4-hour response time from the request.                                                    |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 18. | Layanan ini melibatkan <u>penyediaan teknisi</u> , alat kerja, pemeliharaan <i>korrektif</i> ( <i>corrective</i>                                                                                                            | This service includes <u>technician deployment</u> , work equipment provision, <i>corrective maintenance</i>                                                                                                       |            | ✓        |         |                        |                |                       |        |                        | ✓                   |            |                   |           |               | ✓ |               |   | ✓ |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                              | Target Language (TL)                                                                                                                                                                           | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
|     | <i>maintenance</i> ), serta dukungan <i>service request support management</i> dan layanan tambahan sesuai permintaan pelanggan                                                                                                   | service request support management, and additional services based on customer requests.                                                                                                        |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |               |   |   |   |
| 19. | Layanan ini melibatkan penyediaan teknisi, <u>alat kerja</u> , pemeliharaan korektif ( <i>corrective maintenance</i> ), serta dukungan <i>service request support management</i> dan layanan tambahan sesuai permintaan pelanggan | This service includes technician deployment, <u>work equipment provision</u> , corrective maintenance, service request support management, and additional services based on customer requests. |            | ✓        |         | ✓                      |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 20. | <i>Fiber Optic Last Mile Managed Service</i> berfungsi sebagai pengawasan dan patroli 24/7 terhadap jalur kabel <i>fiber optic</i> , terutama di area <i>backbone</i> dan <u>akses fiber optic</u> .                              | Fiber Optic Last Mile Managed Service functions as 24/7 surveillance and patrolling of fiber optic cable routes, especially in backbone areas and <u>fiber optic access networks</u> .         |            | ✓        |         | ✓                      |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 21. | <u>Cakupan layanan</u> yang mencakup seluruh wilayah Indonesia, memastikan layanan pemeliharaan dan pengelolaan aset yang optimal di berbagai area operasional.                                                                   | <u>Service coverage</u> across all regions of Indonesia, ensuring optimal maintenance and asset management services in various operational areas.                                              |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 22. | <i>Power as a Service (PaaS)</i> adalah layanan penyediaan <u>pasokan energi listrik</u> untuk menara telekomunikasi dengan berbagai solusi hemat biaya dan ramah lingkungan.                                                     | Power as a Service (PaaS) is a service that provides <u>electrical power supply</u> for telecommunications towers with various cost-efficient and environmentally friendly solutions.          |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                                                     | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                                                | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                     | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
| 23. | Layanan ini dirancang untuk memastikan ketersediaan daya yang andal guna mendukung <b>operasional menara</b> , baik di area yang terhubung ke jaringan listrik ( <i>on-grid</i> ) maupun di lokasi yang memiliki keterbatasan akses listrik ( <i>semi on-grid</i> dan <i>off-grid</i> ). | This service is designed to ensure reliable power availability to support <b>tower operations</b> , whether in areas connected to the power grid ( <i>on-grid</i> ) or in locations with limited access to electricity ( <i>semi on-grid</i> and <i>off-grid</i> ). |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 24. | Layanan ini dirancang untuk memastikan ketersediaan daya yang andal guna mendukung operasional menara, baik di area yang terhubung ke <b>jaringan listrik</b> ( <i>on-grid</i> ) maupun di lokasi yang memiliki keterbatasan akses listrik ( <i>semi on-grid</i> dan <i>off-grid</i> ).  | This service is designed to ensure reliable power availability to support tower operations, whether in areas connected to the <b>power grid</b> ( <i>on-grid</i> ) or in locations with limited access to electricity ( <i>semi on-grid</i> and <i>off-grid</i> ).  |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 25. | Mitratel menawarkan berbagai solusi energi dalam layanan <i>PaaS</i> , termasuk <i>solar panel system</i> , <i>direct current power</i> menggunakan <b>rectifier</b> dan baterai lithium, serta pemanfaatan energi baru dan terbarukan lainnya.                                          | Mitratel offers various energy solutions within the PaaS service, including solar panel systems, direct current power using <b>rectifiers</b> and lithium batteries, as well as the utilization of other renewable energy sources.                                  | ✓          |          |         |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            | ✓                 | ✓         |               |   | ✓             |   |   |   |
| 26. | Mitratel menawarkan berbagai solusi energi dalam layanan <i>PaaS</i> , termasuk <i>solar panel system</i> , <i>direct current power</i> menggunakan <b>rectifier</b> dan baterai lithium, serta pemanfaatan energi baru dan terbarukan lainnya.                                          | Mitratel offers various energy solutions within the PaaS service, including solar panel systems, direct current power using rectifiers and lithium batteries, as well as the utilization of other renewable energy sources.                                         |            | ✓        |         |                        |                |                       |        |                        |                     | ✓          |                   | ✓         |               |   | ✓             |   |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                             | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                    | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               | Accuracy |   |   | Acceptability |   |   |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|----------|---|---|---------------|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                         | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3        | 2 | 1 | 3             | 2 | 1 |
|     | pemanfaatan <b>energi baru dan terbarukan</b> lainnya.                                                                                                                                                                           | utilization of other <b>renewable energy</b> sources.                                                                                                                                                                                   |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |          |   |   |               |   |   |
| 27. | Dengan penerapan teknologi ini, Mitratel tidak hanya meningkatkan efisiensi operasional, tetapi juga berkontribusi terhadap <b>reduksi emisi karbon</b> serta mendukung inisiatif energi berkelanjutan di sektor telekomunikasi. | Through the implementation of this technology, Mitratel not only enhances operational efficiency but also contributes to <b>carbon emission reduction</b> and supports sustainable energy initiatives in the telecommunications sector. |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 28. | Dengan menghadirkan <b>server micro DC</b> di lokasi operasional, solusi ini memungkinkan pemrosesan data secara lokal, mengurangi ketergantungan pada pusat data, dan meminimalkan latensi.                                     | By deploying <b>micro DC servers</b> at operational sites, this solution enables local data processing, reduces dependence on data centers, and minimizes latency.                                                                      |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 29. | Dengan menghadirkan <b>server micro DC</b> di <b>lokasi operasional</b> , solusi ini memungkinkan pemrosesan data secara lokal, mengurangi ketergantungan pada pusat data, dan meminimalkan latensi.                             | By deploying micro DC servers at <b>operational sites</b> , this solution enables local data processing, reduces dependence on data centers, and minimizes latency.                                                                     |            | ✓        |         |                        |                |                       |        |                        |                     | ✓          |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 30. | Dengan menghadirkan <b>server micro DC</b> di lokasi operasional, solusi ini memungkinkan pemrosesan data secara lokal, mengurangi ketergantungan pada pusat data, dan meminimalkan latensi.                                     | By deploying micro DC servers at operational sites, this solution enables local data processing, reduces dependence on data centers, and minimizes <b>latency</b> .                                                                     | ✓          |          |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                     | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                          | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                               | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
| 31. | AI face recognition yang memungkinkan identifikasi otomatis wajah individu yang telah terdaftar, meningkatkan keamanan dan efisiensi dalam <u>proses akses masuk</u> .                                                                                   | AI Face Recognition, enabling automatic identification of registered individuals, enhancing security and efficiency in the <u>access control process</u> .                                                                                    |            | ✓        |         |                        |                |                       |        |                        | ✓                   |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 32. | Pemrosesan data yang lebih cepat dan efisien di lokasi tidak hanya meningkatkan keamanan dan kinerja sistem, tetapi juga membantu mengurangi konsumsi energi dan <u>jejak karbon</u> , sejalan dengan prinsip keberlanjutan dalam infrastruktur digital. | Faster and more efficient on-site data processing not only enhances security and system performance but also helps reduce energy consumption and <u>carbon footprint</u> , aligning with sustainability principles in digital infrastructure. |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 33. | Pemrosesan data yang lebih cepat dan efisien di lokasi tidak hanya meningkatkan keamanan dan kinerja sistem, tetapi juga membantu mengurangi konsumsi energi dan jejak karbon, sejalan dengan prinsip keberlanjutan dalam <u>infrastruktur digital</u> . | Faster and more efficient on-site data processing not only enhances security and system performance but also helps reduce energy consumption and carbon footprint, aligning with sustainability principles in <u>digital infrastructure</u> . |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 34. | Non-Terrestrial Network adalah layanan sistem konektivitas yang beroperasi di atas permukaan bumi (hingga <u>ketinggian</u> 550 km) dengan sistem berbasis high-...                                                                                      | Non-Terrestrial Network is a connectivity system service that operates above the Earth's surface (up to an <u>altitude</u> of 550 km) with a system based on high-altitude                                                                    | ✓          |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     | ✓          |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                                                          | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                             | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           | Accuracy      |   |   | Acceptability |   |   |
|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---|---------------|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                  | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2 | 1             | 3 | 2 |
|     | <i>altitude-platform station (HAPS)</i> dan satelit.                                                                                                                                                                                                                                          | platform stations (HAPS) and satellites.                                                                                                                                                                                         |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |   |               |   |   |
| 35. | Layanan ini berfungsi sebagai <b>jaringan penghubung</b> yang menghubungkan <i>BTS</i> dengan pusat kontrol <i>operator</i> telekomunikasi, khususnya di daerah pelosok yang tidak memiliki akses oleh jaringan <i>terrestrial</i> , seperti serat optik maupun <i>radio microwave (MW)</i> . | This service functions as a <b>backhaul network</b> , connecting BTS to the telecom operator's control center, particularly in remote areas without access to terrestrial networks such as fiber optics or microwave radio (MW). |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |   | ✓             |   |   |
| 36. | Layanan ini berfungsi sebagai jaringan penghubung yang menghubungkan <i>BTS</i> dengan <b>pusat kontrol operator telekomunikasi</b> , khususnya di daerah pelosok yang tidak memiliki akses oleh jaringan <i>terrestrial</i> , seperti serat optik maupun radio <i>microwave (MW)</i> .       | This service functions as a backhaul network, connecting BTS to the <b>telecom operator's control center</b> , particularly in remote areas without access to terrestrial networks such as fiber optics or microwave radio (MW). |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |   | ✓             |   |   |
| 37. | Layanan ini berfungsi sebagai jaringan penghubung yang menghubungkan <i>BTS</i> dengan pusat kontrol <i>operator</i> telekomunikasi, khususnya di daerah pelosok yang tidak memiliki akses oleh <b>jaringan <i>terrestrial</i></b> , seperti serat optik maupun <i>radio microwave (MW)</i> . | This service functions as a backhaul network, connecting BTS to the telecom operator's control center, particularly in remote areas without access to <b>terrestrial networks</b> such as fiber optics or microwave radio (MW).  |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |   | ✓             |   |   |

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                                                   | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                             | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                  | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
| 38. | Layanan ini berfungsi sebagai jaringan penghubung yang menghubungkan <i>BTS</i> dengan pusat kontrol operator telekomunikasi, khususnya di <b>daerah pelosok</b> yang tidak memiliki akses oleh jaringan <i>terrestrial</i> , seperti serat optik maupun <i>radio microwave (MW)</i> . | This service functions as a backhaul network, connecting BTS to the telecom operator's control center, particularly in <b>remote areas</b> without access to terrestrial networks such as fiber optics or microwave radio (MW).  |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 39. | Layanan ini berfungsi sebagai jaringan penghubung yang menghubungkan BTS dengan pusat kontrol operator telekomunikasi, khususnya di daerah pelosok yang tidak memiliki akses oleh jaringan <i>terrestrial</i> , seperti serat optik maupun <b>radio microwave (MW)</b> .               | This service functions as a backhaul network, connecting BTS to the telecom operator's control center, particularly in remote areas without access to terrestrial networks such as fiber optics or <b>microwave radio (MW)</b> . |            |          | ✓       |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   | ✓         | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 40. | Strategi ini diperkuat dengan kemitraan strategis bersama pemilik lahan, yang memastikan keberlanjutan bisnis jangka panjang bagi <b>operator seluler</b> .                                                                                                                            | This strategy is further strengthened through strategic partnerships with landowners, ensuring long-term business sustainability for <b>mobile operators</b> .                                                                   |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 41. | Melalui pendekatan ini, Mitratel tidak hanya berperan sebagai penyedia menara telekomunikasi, tetapi juga sebagai mitra strategis yang memberikan nilai tambah bagi pertumbuhan bisnis pelanggan.                                                                                      | Through this approach, Mitratel not only acts as a telecommunications tower provider but also as a strategic partner that adds value to customer business growth, supports <b>network expansion</b> , and delivers more          |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                              | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                               | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                    | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
|     | mendukung <b>ekspansi jaringan</b> , serta menghadirkan infrastruktur yang lebih efisien dan berkelanjutan.                                                                                                                                                       | efficient and sustainable infrastructure.                                                                                                                                                                          |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |               |   |   |   |
| 42. | Selain pertumbuhan organik, Mitratel juga terbuka terhadap peluang <b>ekspansi anorganik</b> melalui akuisisi aset menara dan serat optik dari operator lain.                                                                                                     | In addition to organic growth, Mitratel remains open to <b>inorganic expansion</b> opportunities through the acquisition of tower and fiber optic assets from other operators.                                     |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 43. | <i>Fiber to the Mobile (FTTM)</i> adalah layanan <i>capacity bandwidth</i> yang menghubungkan <i>radio network controller (RNC)</i> milik <b>other licensed operator (OLO)</b> dengan site-site milik tenant Mitratel dalam bentuk <i>bundling</i> dengan menara. | Fiber to the Mobile (FTTM) is a capacity bandwidth service that connects the radio network controller (RNC) of <b>other licensed operators (OLO)</b> to Mitratel tenant sites in a bundled package with towers.    |            |          | ✓       |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            | ✓                 | ✓         |               |   | ✓             |   |   |   |
| 44. | Di tahun 2023, industri telekomunikasi Indonesia mengalami perkembangan yang signifikan, didorong oleh akselerasi <b>transformasi digital</b> dan peningkatan penggunaan data di Indonesia yang lebih dari 12% dari tahun sebelumnya.                             | In 2023, Indonesia's telecommunications industry experienced significant growth, propelled by the acceleration of <b>digital transformation</b> and a more than 12% increase in data usage from the previous year. |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   | ✓         |               |   | ✓             |   |   |   |
| 45. | Di tahun 2023, industri telekomunikasi Indonesia mengalami perkembangan yang signifikan, didorong oleh akselerasi                                                                                                                                                 | In 2023, Indonesia's telecommunications industry experienced significant growth, propelled by the acceleration of                                                                                                  |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   | ✓         |               |   | ✓             |   |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                               | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                                          | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                               | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
|     | transformasi digital dan peningkatan <u>penggunaan data</u> di Indonesia yang lebih dari 12% dari tahun sebelumnya.                                                                                                                                                | digital transformation and a more than 12% increase in <u>data usage</u> from the previous year.                                                                                                                                                              |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |               |   |   |   |
| 46. | Di tahun 2023, tercipta kesempatan bagi <u>perusahaan infrastruktur telekomunikasi (TowerCo)</u> untuk mendukung ekspansi cakupan dan kapasitas jaringan telekomunikasi.                                                                                           | In 2023, an opportunity arose for <u>telecommunication infrastructure companies (TowerCo)</u> to assist in expanding telecommunication network coverage and capacity.                                                                                         |            |          | ✓       |                        | ✓              |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 47. | Perubahan paradigma lain yang terjadi dalam industri telekomunikasi dapat dilihat dari kecenderungan operator seluler untuk menjual aset infrastruktur, termasuk menara, daya, serta potensial di masa depan, fiber optik dan perangkat aktif seperti <u>BTS</u> . | An apparent shift in the telecommunication industry is the tendency of mobile operators to sell off infrastructure assets, including towers, power, and possibly in the future, fiber optics and active devices like <u>Base Transceiver Stations (BTS)</u> . |            |          | ✓       | ✓                      | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 48. | Dari sisi pengembangan <u>portofolio menara telekomunikasi</u> , sepanjang tahun 2023 Perseroan membangun 682 menara baru serta menambah lebih dari 1.900 menara melalui akuisisi.                                                                                 | In 2023, the Company built 682 new towers and acquired more than 1,900 towers for its <u>telecom tower portfolio</u> development.                                                                                                                             |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 49. | <u>B2S Mikro</u> merupakan layanan penyewaan menara dalam bentuk pembangunan menara mikro atau antena baru dengan ketinggian kurang dari 30 meter baik untuk                                                                                                       | <u>Micro B2S</u> is a tower lease service that entails the construction of new micro towers or antennas with heights under 30 meters, suitable for both indoor and outdoor solutions                                                                          |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                   | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                     | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                          | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
|     | solusi dalam ruangan ( <i>indoor</i> ) maupun luar ruangan ( <i>outdoor</i> ).                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                          |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |               |   |   |   |
| 50. | <b><u>B2S Makro</u></b> adalah layanan sewa menara dengan cara membangun menara makro baru dengan ketinggian lebih dari 30 m sesuai dengan lokasi dan spesifikasi yang dipilih oleh pelanggan sebagai pelanggan pertama.               | <b><u>Macro B2S</u></b> is a tower lease service through the construction of new macro towers over 30 meters high, based on the location and specifications chosen by the customer as the first tenant.  |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 51. | <b><u>B2S Makro</u></b> adalah layanan sewa menara dengan cara membangun menara makro baru dengan ketinggian lebih dari 30 m sesuai dengan lokasi dan spesifikasi yang dipilih oleh pelanggan sebagai <b><u>pelanggan</u></b> pertama. | Macro B2S is a tower lease service through the construction of new macro towers over 30 meters high, based on the location and specifications chosen by the customer as the first <b><u>tenant</u></b> . | ✓          |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     | ✓          |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 52. | Untuk solusi dalam ruangan, Perseroan menyediakan solusi <b><u>In-Building System (IBS)</u></b> dalam bentuk <i>Distributed Antenna System (DAS)</i> .                                                                                 | For indoor solutions, the company provides an <b><u>In-Building System (IBS)</u></b> in the form of a Distributed Antenna System (DAS).                                                                  |            |          | ✓       |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 53. | Untuk solusi dalam ruangan, Perseroan menyediakan solusi <i>In-Building System (IBS)</i> dalam bentuk <b><u>Distributed Antenna System (DAS)</u></b> .                                                                                 | For indoor solutions, the company provides an In-Building System (IBS) in the form of a <b><u>Distributed Antenna System (DAS)</u></b> .                                                                 |            |          | ✓       |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 54. | Di samping itu, Mitratel juga melakukan pengelolaan biaya yang                                                                                                                                                                         | Furthermore, Mitratel implemented                                                                                                                                                                        |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                                                             | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                                  | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                       | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
|     | lebih efisien, seperti pengembangan skema baru untuk perpanjangan <b>sewa lahan</b> .                                                                                                                                                                                                            | strategies, including the implementation of a new scheme for <b>land lease</b> renewals.                                                                                                                                                              |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |               |   |   |   |
| 55. | Alat ini memungkinkan Mitratel untuk melakukan pendekatan <i>proactive consultative selling</i> , yang memberikan keunggulan karena Perseroan dapat dengan cepat dan tepat memberikan rekomendasi kepada pelanggan tentang lokasi potensial untuk pembangunan menara baru atau <b>kolokasi</b> . | These tools enable Mitratel to employ a proactive consultative selling approach, providing a competitive edge as the Company can swiftly and accurately recommend potential locations for new tower construction or <b>colocation</b> to its clients. | ✓          |          |         |                        |                | ✓                     |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 56. | Sementara itu, untuk solusi luar ruangan Perseroan menyediakan <b>BTS Hotel</b> sebagai solusi dalam cakupan & kebutuhan peningkatan kapasitas layanan seluler dalam bentuk <i>BTS room</i> , <i>FO</i> akses, dan <i>antenna system</i> pada <i>site micro pole</i> .                           | For outdoor solutions, the Company offers a <b>BTS Hotel</b> to meet the coverage & capacity enhancement needs for mobile services, including BTS rooms, fiber optic access, and antenna systems on micro poles.                                      |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 57. | Sementara itu, untuk solusi luar ruangan Perseroan menyediakan <i>BTS Hotel</i> sebagai solusi dalam cakupan & kebutuhan peningkatan kapasitas layanan seluler dalam bentuk <b>BTS room</b> , <i>FO</i> akses, dan <i>antenna system</i> pada <i>site micro pole</i> .                           | For outdoor solutions, the Company offers a BTS Hotel to meet the coverage & capacity enhancement needs for mobile services, including <b>BTS rooms</b> , fiber optic access, and antenna systems on micro poles.                                     |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   | ✓         | ✓             |   |               | ✓ |   |   |



#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                                           | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                    | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                         | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
| 58. | Sementara itu, untuk solusi luar ruangan Perseroan menyediakan <i>BTS Hotel</i> sebagai solusi dalam cakupan & kebutuhan peningkatan kapasitas layanan seluler dalam bentuk <i>BTS room</i> , <b><u>FO akses</u></b> , dan <i>antenna system</i> pada <i>site micro pole</i> . | For outdoor solutions, the Company offers a <i>BTS Hotel</i> to meet the coverage & capacity enhancement needs for mobile services, including <i>BTS rooms</i> , <b><u>fiber optic access</u></b> , and antenna systems on micro poles. |            | ✓        |         | ✓                      |                |                       |        |                        |                     |            |                   | ✓         |               |   | ✓             |   |   |   |
| 59. | Sementara itu, untuk solusi luar ruangan Perseroan menyediakan <i>BTS Hotel</i> sebagai solusi dalam cakupan & kebutuhan peningkatan kapasitas layanan seluler dalam bentuk <i>BTS room</i> , <i>FO akses</i> , dan <b><u>antenna system</u></b> pada <i>site micro pole</i> . | For outdoor solutions, the Company offers a <i>BTS Hotel</i> to meet the coverage & capacity enhancement needs for mobile services, including <i>BTS rooms</i> , fiber optic access, and <b><u>antenna systems</u></b> on micro poles.  |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            | ✓                 | ✓         |               |   | ✓             |   |   |   |
| 60. | Sementara itu, untuk solusi luar ruangan Perseroan menyediakan <i>BTS Hotel</i> sebagai solusi dalam cakupan & kebutuhan peningkatan kapasitas layanan seluler dalam bentuk <i>BTS room</i> , <i>FO akses</i> , dan <i>antenna system</i> pada <b><u>site micro pole</u></b> . | For outdoor solutions, the Company offers a <i>BTS Hotel</i> to meet the coverage & capacity enhancement needs for mobile services, including <i>BTS rooms</i> , fiber optic access, and antenna systems on <b><u>micro poles</u></b> . |            | ✓        |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            | ✓                 |           | ✓             |   | ✓             |   |   |   |
| 61. | Basis harga penyewaan adalah jumlah core yang terpakai dan <b><u>panjang</u></b> dalam satuan kilometer yang menghubungkan <i>site-site</i> .                                                                                                                                  | The rental price basis is the number of cores used and the <b><u>span</u></b> in kilometers connecting Mitratel's <i>sites</i> , as well as other Point of                                                                              | ✓          |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            | ✓                 |           | ✓             |   | ✓             |   |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                       | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                 | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                      | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
|     | milik Mitratel, maupun site Point of Interest lain milik tenant MNO.                                                                                                                                                                                       | Interest sites owned by MNO tenants.                                                                                                                                                                                                 |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |               |   |   |   |
| 62. | <u>Fiber to the Mobile (FTTM)</u> adalah layanan <i>capacity bandwidth</i> yang menghubungkan <i>RNC</i> milik <i>OLO</i> dengan site-site milik tenant Mitratel secara <i>bundling</i> dengan menara.                                                     | <u>Fiber to the Mobile (FTTM)</u> , a capacity bandwidth service that links OLO’s Radio Network Controller (RNC) with Mitratel’s tenant sites, which include towers.                                                                 |            |          | ✓       |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 63. | <i>Fiber to the Mobile (FTTM)</i> adalah layanan <i>capacity bandwidth</i> yang menghubungkan <u>RNC</u> milik <i>OLO</i> dengan site-site milik tenant Mitratel secara <i>bundling</i> dengan menara.                                                     | Fiber to the Mobile (FTTM), a capacity bandwidth service that links OLO’s <u>Radio Network Controller (RNC)</u> with Mitratel’s tenant sites, which include towers.                                                                  |            |          | ✓       | ✓                      | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 64. | Transformasi kami dari perusahaan menara telekomunikasi menjadi perusahaan infrastruktur digital dimulai pada tahun 2022 saat Mitratel menyediakan layanan serat optik dan konektivitas antar tower yang disebut dengan <u>FTTT (Fiber To The Tower)</u> . | Our transformation from a telecommunications tower company to a digital infrastructure company began in 2022 when Mitratel provided fiber optic services and connectivity between towers known as <u>FTTT (Fiber To The Tower)</u> . |            |          | ✓       |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 65. | Beberapa jenis layanan yang ditawarkan oleh Perseroan di segmen ini, yaitu <u>Project Solution</u> , <u>Managed Services</u> , <u>Power-to-Tower</u> , dan <u>non-terrestrial connectivity</u> .                                                           | Within this segment, the Company offers a range of services, encompassing <u>Project Solutions</u> , <u>Managed Services</u> , <u>Power-to-Tower</u> , and <u>non-terrestrial connectivity</u> .                                     |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   | ✓         | ✓             |   |               | ✓ |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                              | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               | Accuracy |   |   | Acceptability |   |   |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|----------|---|---|---------------|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                     | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3        | 2 | 1 | 3             | 2 | 1 |
| 66. | Beberapa jenis layanan yang ditawarkan oleh Perseroan di segmen ini, yaitu <i>Project Solution</i> , <i>Managed Services</i> , <b><u>Power-to-Tower</u></b> , dan <i>non-terrestrial connectivity</i> .                                           | Within this segment, the Company offers a range of services, encompassing Project Solutions, Managed Services, <b><u>Power-to-Tower</u></b> , and non-terrestrial connectivity                                                      |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 67. | Peningkatan ini didominasi oleh akuisisi sebanyak 997 menara milik Indosat Ooredoo Hutchison (IOH) serta 803 menara milik PT Gametraco Tunggal, sementara sisanya, yaitu 682 menara, merupakan hasil dari <b><u>pembangunan menara baru</u></b> . | This growth was primarily driven by the acquisition of 997 towers from PT Indosat Ooredoo Hutchison (IOH) and 803 towers from PT Gametraco Tunggal, with the remainder, 682 towers, resulting from <b><u>new construction</u></b> . |            | ✓        |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   | ✓         |               | ✓        |   |   |               | ✓ |   |
| 68. | <i>ME solution</i> : <b><u>genset</u></b> , solar panel, mechanical & electrical.                                                                                                                                                                 | ME solution: <b><u>generator</u></b> , solar panel, mechanical & electrical.                                                                                                                                                        | ✓          |          |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 69. | <b><u>Tower-related solution</u></b> : <i>deployment &amp; recovery, equipment relocation, tower strengthening</i> .                                                                                                                              | <b><u>Tower-related solutions</u></b> : deployment & recovery, equipment relocation, tower strengthening.                                                                                                                           |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 70. | Lingkup pekerjaan: Penyediaan <b><u>teknisi</u></b> dan alat kerja/ sarana kerja; corrective maintenance; <i>SRSM (Service Request Support Management)</i> ; Layanan tambahan lainnya (sesuai permintaan Telkom).                                 | Scope of work: Provision of <b><u>technicians</u></b> and working tools/equipment; corrective maintenance; SRSM (Service Request Support Management); Other additional services (as requested by Telkom).                           | ✓          |          |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   | ✓         |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 71. | <b><u>Layanan</u></b> penyediaan pasokan energi listrik untuk menara dengan                                                                                                                                                                       | <b><u>PaaS</u></b> delivers electricity supply solutions for towers, offering cost                                                                                                                                                  | ✓          |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            | ✓                 |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
|     | serangkaian solusi yang hemat biaya dan ramah lingkungan, seperti <i>solar panel system</i> , <i>DC power using rectifier and battery</i> dengan menggunakan baterai lithium, dan EBT lainnya, untuk site dengan tipe <i>on-grid</i> , semi <i>on grid</i> , maupun <i>off-grid</i>                                                                        | effective and environmentally friendly options such as solar panel systems, DC power using rectifiers and batteries using lithium batteries, and other renewable energy, catering to on-grid, semi on-grid, and off-grid sites.                                                                              |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |               |   |   |   |
| 72. | Layanan penyediaan pasokan energi listrik untuk menara dengan serangkaian solusi yang hemat biaya dan ramah lingkungan, seperti <i>solar panel system</i> , <i>DC power using rectifier and battery</i> dengan menggunakan baterai lithium, dan <i>EBT</i> lainnya, untuk site dengan tipe <i>on-grid</i> , semi <i>on grid</i> , maupun <i>off-grid</i> . | PaaS delivers electricity supply solutions for towers, offering cost-effective and environmentally friendly options such as <i>solar panel systems</i> , DC power using rectifiers and batteries using lithium batteries, and other renewable energy, catering to on-grid, semi on-grid, and off-grid sites. |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            | ✓                 | ✓         |               |   | ✓             |   |   |   |
| 73. | Peningkatan ini menunjukkan bahwa industri ini berperan vital dalam mendorong ekonomi nasional dan memperluas <i>akses ekonomi digital</i> ke seluruh wilayah negeri sehingga peluang monetisasi terbuka lebar.                                                                                                                                            | This growth underscores the industry's vital role in driving the national economy and expanding <i>digital economic access</i> across the country, thus opening wide monetization opportunities.                                                                                                             |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   | ✓         |               |   | ✓             |   |   |   |
| 74. | Perubahan paradigma lain yang terjadi dalam industri telekomunikasi, dapat dilihat dari                                                                                                                                                                                                                                                                    | An apparent shift in the telecommunication industry is the                                                                                                                                                                                                                                                   |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   | ✓             |   |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                                       | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                                          | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               | Accuracy |   |   | Acceptability |   |   |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|----------|---|---|---------------|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                               | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3        | 2 | 1 | 3             | 2 | 1 |
|     | kecenderungan operator seluler untuk menjual <u>aset infrastruktur</u> , termasuk menara, daya, serta potensial di masa depan, fiber optik dan perangkat aktif seperti <i>BTS</i> .                                                                                        | off <u>infrastructure assets</u> , including towers, power, and possibly in the future, fiber optics and active devices like Base Transceiver Stations (BTS).                                                                                                 |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |          |   |   |               |   |   |
| 75. | Perubahan paradigma lain yang terjadi dalam industri telekomunikasi dapat dilihat dari kecenderungan operator seluler untuk menjual aset infrastruktur, termasuk menara, <u>daya</u> , serta potensial di masa depan, fiber optik dan perangkat aktif seperti <i>BTS</i> . | An apparent shift in the telecommunication industry is the tendency of mobile operators to sell off infrastructure assets, including towers, <u>power</u> , and possibly in the future, fiber optics and active devices like Base Transceiver Stations (BTS). | ✓          |          |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 76. | Perubahan paradigma lain yang terjadi dalam industri telekomunikasi dapat dilihat dari kecenderungan operator seluler untuk menjual aset infrastruktur, termasuk menara, daya, serta potensial di masa depan, fiber optik dan <u>perangkat aktif</u> seperti <i>BTS</i> .  | An apparent shift in the telecommunication industry is the tendency of mobile operators to sell off infrastructure assets, including towers, power, and possibly in the future, fiber optics and <u>active devices</u> like Base Transceiver Stations (BTS).  |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 77. | Mitratel juga melanjutkan perannya sebagai <u>konsolidator menara telekomunikasi</u> setelah mengakuisisi lebih dari 1.900 menara di tahun 2023.                                                                                                                           | Continuing its role as a <u>telecommunications tower consolidator</u> , Mitratel has acquired over 1,900 towers in 2023.                                                                                                                                      |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 78. | Lebih lanjut, Mitratel memperluas cakupan layanan seluler                                                                                                                                                                                                                  | Furthermore, Mitratel expanded service portfolio and introduced                                                                                                                                                                                               |            | ✓        |         |                        |                |                       |        |                        |                     | ✓          |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                                                            | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                                                   | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                        | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
|     | menciptakan mesin pertumbuhan baru melalui layanan fiberisasi.                                                                                                                                                                                                                                  | new growth engines through fiberization services.                                                                                                                                                                                                                      |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |               |   |   |   |
| 79. | Alat ini memungkinkan Mitratel untuk melakukan pendekatan <i>proactive consultative selling</i> , yang memberikan keunggulan karena Perseroan dapat dengan cepat dan tepat memberikan rekomendasi kepada pelanggan tentang lokasi potensial untuk <b>pembangunan menara</b> baru atau kolokasi. | These tools enable Mitratel to employ a proactive consultative selling approach, providing a competitive edge as the Company can swiftly and accurately recommend potential locations for new <b>tower construction</b> or colocation to its clients.                  |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 80. | Segmen usaha lainnya merupakan layanan yang ditawarkan Perseroan di luar sewa menara telekomunikasi, namun masih berkaitan dengan <b>ekosistem menara telekomunikasi</b> ( <i>tower related business</i> ) dan bertujuan untuk mendukung pertumbuhan bisnis inti Perseroan.                     | Other business segment is services offered by the Company outside of telecommunications towers lease, but is still related to the <b>ecosystem of telecommunications towers</b> (tower-related business) and aim to support the growth of the Company's core business. |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 81. | <i>Managed Service</i> Mitratel terdiri dari beberapa unit kerja atau <i>Special Quality Assurance Team (SQUAT)</i> , yakni <i>SQUAT Bravo</i> , <i>SQUAT Romeo</i> , <i>TSA</i> , dan <i>SQUAT Charlie</i> & <b>Patroli Akses</b> .                                                            | Mitratel's Managed Service consists of several work units or Special Quality Assurance Team (SQUAT), namely SQUAT Bravo, SQUAT Romeo, TSA, and SQUAT Charlie & <b>Access Patrol</b> .                                                                                  |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 82. | Basis harga penyewaan adalah jumlah core yang terpakai dan                                                                                                                                                                                                                                      | The rental price is determined by the number of cores used and the                                                                                                                                                                                                     |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                                                       | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                                                               | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
|     | panjang ( <i>span</i> ) dalam satuan kilometer yang menghubungkan <u>site-site</u> milik Mitratel, maupun site <i>Point of Interest</i> lain milik <i>tenant MNO</i> .                                                                                                                     | distance ( <i>span</i> ) in kilometers between Mitratel's <u>sites</u> and other POI sites owned by MNO tenants                                                                                                                                                                    |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |               |   |   |   |
| 83. | Layanan <u>pengelolaan aset</u> operator yang meliputi jaringan <i>fiber optic backbone</i> , perangkat radio <i>IP/microwave</i> , sarana kerja dan alat kerja, dan <i>CME</i> untuk mendukung portofolio <i>tower-related business</i> .                                                 | <u>Asset management</u> services for operators, including fiber optic backbone networks, IP/microwave radio equipment, work facilities and tools, and CME to support tower-related business portfolios.                                                                            |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 84. | Terakhir, Perseroan secara aktif melakukan perluasan segmen pasar dengan menawarkan layanan yang dimilikinya kepada pihak-pihak yang memiliki peran sebagai <i>digital infrastructure business enabler</i> seperti <u>Internet of Things (IoT)</u> , televisi digital, dan <i>AIRNAV</i> . | Lastly, the Company is actively expanding market segments by offering its services to entities that serve as business enablers for digital infrastructure, such as the <u>Internet of Things (IoT)</u> , digital television, and AIRNAV.                                           |            |          | ✓       |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 85. | Upaya-upaya tersebut semakin mendorong Mitratel sebagai <u>penyedia menara</u> pilihan utama pelanggan bukan hanya karena ketersediaan menara di setiap titik kebutuhan pelanggan tetapi juga karena memberikan nilai lebih dalam mendukung bisnis pelanggan                               | These efforts encourage Mitratel to become the <u>tower provider</u> of choice for customers, not only due to the availability of towers at every point of customer need, but also because the Company supports the customer's business and also the environment around the tower. |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                                                                         | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
|     | dan juga lingkungan sekitar menara.                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |               |   |   |   |
| 86. | Perseroan terus mengembangkan portofolio produk yang dimilikinya seperti <i>transport connectivity</i> dalam bentuk <b>kabel optik</b> & <i>satelite connectivity</i> , layanan <i>Power-to-Tower</i> , <i>edge infrastructure solution</i> , dan lainnya.                                            | The Company continues to expand its product portfolio, which includes <b>fiber optic</b> & satellite connectivity, Power-to-Tower service, and edge infrastructure solution, among others.                                                                                                   |            | ✓        |         |                        |                |                       |        |                        | ✓                   |            |                   |           | ✓             |   |               |   | ✓ |   |
| 87. | Sejalan dengan rencana bisnis Perseroan untuk fokus ke arah bisnis digital, Perseroan juga melakukan berbagai pengembangan dari sisi teknis untuk memastikan bahwa infrastruktur menara Perseroan siap mendukung jaringan 5G, seperti pemanfaatan solusi <i>small cell</i> untuk <b>jaringan 5G</b> . | In line with the Company's business strategy to concentrate on digital business, the Company is implementing various technical developments, such as the use of small cell solutions for the 5G network, to ensure that its tower infrastructure is ready to support the <b>5G network</b> . |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   |               |   | ✓ |   |
| 88. | Terakhir, Perseroan secara aktif melakukan perluasan segmen pasar dengan menawarkan layanan yang dimilikinya kepada pihak-pihak yang memiliki peran sebagai digital infrastructure business enabler seperti <i>Internet of Things (IoT)</i> , <b>televisi digital</b> , dan <i>AIRNAV</i>             | Lastly, the Company is actively expanding market segments by offering its services to entities that serve as business enablers for digital infrastructure, such as the Internet of Things (IoT), <b>digital television</b> , and AIRNAV.                                                     |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   |               |   | ✓ |   |
| 89. | <i>Built-to-Suit (B2S)</i> merupakan layanan pengembangan menara                                                                                                                                                                                                                                      | Built-to-Suit (B2S) is a tower development service that is planned                                                                                                                                                                                                                           |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   |               |   | ✓ |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                         | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                              | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                   | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
|     | yang direncanakan dan dibangun berdasarkan kriteria dan spesifikasi khusus untuk menempatkan <b>peralatan telekomunikasi</b> di menara yang ditentukan oleh pelanggan.                                                                       | and built based on specific criteria and specifications to place <b>telecommunications equipment</b> on towers specified by the customer                                                                          |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |               |   |   |   |
| 90. | B2S Mikro merupakan layanan penyewaan menara dalam bentuk pembangunan <b>menara mikro</b> atau antena baru dengan ketinggian kurang dari 30 meter, baik untuk solusi dalam ruangan ( <i>indoor</i> ) maupun luar ruangan ( <i>outdoor</i> ). | B2S Micro is a tower rental service that consists of the construction of a new <b>micro tower</b> or antenna with a height of less than 30 meters for both indoor and outdoor applications.                       |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 91. | B2S Makro adalah layanan sewa menara dengan cara membangun <b>menara makro</b> baru dengan ketinggian lebih dari 30 meter sesuai dengan lokasi dan spesifikasi yang dipilih oleh pelanggan sebagai penyewa/pelanggan pertama.                | B2S Macro is a tower rental service that involves the construction of a new <b>macro tower</b> with a height greater than 30 meters based on the location and specifications chosen by the first tenant/customer. |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 92. | <i>Tower Fiberization</i> adalah layanan yang menyediakan <b>infrastruktur konektivitas</b> dengan cara menghubungkan menara telekomunikasi dengan jalur kabel optik.                                                                        | Tower fiberization is a service that provides <b>connectivity infrastructure</b> by connecting telecommunication towers with fiber optic lines.                                                                   |            | ✓        |         |                        |                |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |
| 93. | <i>Fiber to the Mobile (FTTM)</i> adalah layanan <b>kapasitas bandwidth</b> yang                                                                                                                                                             | Fiber to the Mobile (FTTM) is a <b>bandwidth capacity service</b> that                                                                                                                                            |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       | ✓      |                        |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No. | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                               | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                                     | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               | Accuracy |   |   | Acceptability |   |   |
|-----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|----------|---|---|---------------|---|---|
|     |                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                          | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3        | 2 | 1 | 3             | 2 | 1 |
|     | menghubungkan <i>RNC</i> milik <i>OLO</i> dengan site-site milik tenant Mitratel secara bundling dengan menara.                                                                                                                                                    | connects OLO's RNC with Mitratel's tenant sites in bundling with towers.                                                                                                                                                                                 |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |          |   |   |               |   |   |
| 94. | Dengan demikian, pencapaian <u><i>tenancy ratio tower</i></u> Perseroan mencapai 1,47x di tahun 2022.                                                                                                                                                              | Therefore, the Company's <u><i>tower tenancy ratio</i></u> achieved 1.47x in 2022                                                                                                                                                                        |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 95. | Layanan <i>one stop solution</i> yang bersifat <i>end to end</i> mulai dari perencanaan, pembangunan jaringan kabel optik, penguatan menara, serta penyediaan sumber daya listrik dan <i>CME</i> untuk mendukung portofolio <u><i>tower related business</i></u> . | End-to-end services for tower-related business portfolio ranging from planning to building fiber optic networks and strengthening towers, as well as providing electricity and CME resources to support <u><i>tower-related business</i></u> portfolios. |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 96. | <i>Managed Service (MS)</i> adalah layanan alih kelola terhadap suatu aset atau proses pemeliharaan aset pelanggan secara menyeluruh, yang meliputi sumber daya manusia, <u><i>alat produksi</i></u> , mobilisasi, dan sistem monitoring.                          | Managed Service (MS) is an outsourcing service for an asset or the process of maintaining a customer's assets as a whole, which includes human resources, <u><i>production equipment</i></u> , mobilization and monitoring systems                       |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 97. | <i>Managed Service (MS)</i> adalah layanan alih kelola terhadap suatu aset atau proses pemeliharaan aset pelanggan secara menyeluruh, yang meliputi sumber daya manusia, <u><i>alat produksi</i></u> , mobilisasi, dan sistem monitoring.                          | Managed Service (MS) is an outsourcing service for an asset or the process of maintaining a customer's assets as a whole, which includes human resources,                                                                                                |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No.  | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               | Accuracy |   |   | Acceptability |   |   |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|----------|---|---|---------------|---|---|
|      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3        | 2 | 1 | 3             | 2 | 1 |
|      | produksi, mobilisasi, dan <b>sistem monitoring</b> .                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | production equipment, mobilization and <b>monitoring systems</b> .                                                                                                                                                                                                                                                    |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |          |   |   |               |   |   |
| 98.  | <i>Technical Support Assistance (TSA)</i> merupakan layanan Tim MS yang bertanggung jawab terhadap ketersediaan/availability <i>transport FO (OSP)</i> dan ketersediaan suku cadang ( <i>SPMS</i> ) <b>perangkat ISP</b> milik Telkomsel.                                                                                                                   | Technical Support Assistance (TSA) is service The MS team is responsible for the availability of transport FO (OSP) and spare parts availability (SPMS) for Telkomsel's <b>ISP equipment</b> .                                                                                                                        |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 99.  | Lingkup pekerjaan: <i>OSP</i> (patroli, pengawasan dan pengamanan, serta <b>perbaikan FO</b> ), sedangkan <i>ISP</i> (Ketersediaan <i>SUCA</i> di <i>DOP</i> = 4 jam sejak adanya permintaan); <i>SRS</i> 7 X 24 jam.                                                                                                                                       | Scope of work: <i>OSP</i> (patrol, monitoring and security, and <b>FO repair</b> ), while <i>ISP</i> ( <i>SUCA</i> availability in <i>DOP</i> = 4 hours since request); <i>SRS</i> 7 X 24 hours                                                                                                                       |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 100. | Layanan penyediaan pasokan energi listrik untuk menara dengan serangkaian solusi yang hemat biaya dan ramah lingkungan, seperti <i>solar panel system</i> , <b>power rectifier</b> dengan menggunakan baterai lithium, <i>power genset</i> , serta <i>CDC</i> untuk <i>site</i> dengan tipe <i>on-grid</i> , semi <i>on-grid</i> , maupun <i>off-grid</i> . | Services for providing electrical energy supply for towers through a variety of cost-effective and environmentally friendly solutions, including solar panel systems, <b>power rectifiers</b> powered by lithium batteries, power generators, and <i>CDC</i> for sites with on-grid, semi-on-grid, or off-grid grids. |            | ✓        |         |                        | ✓              |                       |        |                        |                     |            |                   |           | ✓             | ✓        |   |   | ✓             |   |   |
| 101. | Layanan penyediaan pasokan energi listrik untuk menara dengan serangkaian solusi yang hemat                                                                                                                                                                                                                                                                 | Services for providing electrical energy supply for towers through a variety of cost-effective and                                                                                                                                                                                                                    |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           |               | ✓        |   |   | ✓             |   |   |

#### Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## APPENDIXES

### Technical Terms of Annual Reports

| No.  | Source Language (SL)                                                                                                                                                                                                                                            | Target Language (TL)                                                                                                                                                                                                | Term Types |          |         | Translation Techniques |                |                       |        |                        |                     |            |                   | Accuracy  |               |   | Acceptability |   |   |   |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|----------|---------|------------------------|----------------|-----------------------|--------|------------------------|---------------------|------------|-------------------|-----------|---------------|---|---------------|---|---|---|
|      |                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                     | Simple     | Compound | Acronym | Amplification          | Pure Borrowing | Naturalized Borrowing | Calque | Established Equivalent | Literal Translation | Modulation | Particularization | Reduction | Transposition | 3 | 2             | 1 | 3 | 2 |
|      | biaya dan ramah lingkungan, seperti <i>solar panel system</i> , <i>power rectifier</i> dengan menggunakan <b>baterai lithium</b> , power genset, serta <i>CDC</i> untuk <i>site</i> dengan tipe <i>on-grid</i> , semi <i>on-grid</i> , maupun <i>off-grid</i> . | environmentally friendly solutions, including solar panel systems, power rectifiers powered by <b>lithium batteries</b> , power generators, and <i>CDC</i> for sites with on-grid, semi-on-grid, or off-grid grids. |            |          |         |                        |                |                       |        |                        |                     |            |                   |           |               |   |               |   |   |   |
| 102. | Layanan ini terutama menyediakan jaringan penghubung antara <i>BTS</i> dengan <b>pusat control operator telekomunikasi</b> di daerah-daerah pelosok yang tidak terhubung oleh jaringan terrestrial kabel optik maupun radio <i>MW</i> .                         | This service primarily connects BTS and <b>telecommunication operator control centers</b> in remote areas that are not served by fiber optic terrestrial networks or MW radio                                       |            | ✓        |         |                        |                |                       |        | ✓                      |                     |            |                   |           | ✓             |   |               | ✓ |   |   |

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

